Traduction française de référence

HAAS+SOHN

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_2ff8fdfed79774abf14f

SHA-256: 2ff8fdfed79774abf14ffbd64655a31d3ae8147585a76056349d36dab585a9bf

Page source 2

Texte source	Français
Úvod	Introduction
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Merci beaucoup d'avoir acheté notre produit !
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La description du chauffage vous fournira des informations détaillées sur sa construction, ses caractéristiques techniques et son fonctionnement. Nous vous recommandons de lire attentivement ces informations. Cela vous permettra d'éviter d'éventuelles erreurs lors de l'installation et de l'utilisation.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Les conditions détaillées d'installation et d'utilisation se trouvent dans le manuel d'utilisation général (fourni avec le produit).
Poznámky v textu	Notes dans le texte
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Les plus importantes sont les mentions « AVERTISSEMENT ». Ces mentions vous avertissent d'un risque grave d'endommagement du chauffage ou de blessure.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La note intitulée « Avertissement » vous avertit d'éventuels dommages à votre appareil de chauffage.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Une note portant la mention « Important » vous signale des informations importantes pour le fonctionnement de votre appareil de chauffage.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Par conséquent, cette note attire votre attention sur des informations importantes pour le fonctionnement général de votre appareil de chauffage.

Page source 3

Texte source	Français
Obsah	Contenu
CZ	CZ
Obsah	Contenu
1. Technická data..... 1	1. Données techniques..... 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení..... 1	1.1. Combustibles appropriés, quantités à ajouter..... 1
2. Technický popis 2	2. Description technique 2
2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo) 2	2.1. Version de base (sans coffret en bois) 2
2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo)..... 3	2.2. Version étendue (avec coffret en bois)..... 3
2.3. Rozměrové schéma topeniště 4	2.3. Schéma dimensionnel du four 4
3. Rozměrové schéma..... 5	3. Diagramme dimensionnel..... 5
4. Easy control 6	4. Contrôle facile 6
5. Záměna kouřového hrdla..... 7	5. Remplacement de la sortie de fumée..... 7

Page source 5

Texte source	Français
Technická data	Données techniques
1. Technická data	1. Données techniques
Dřevěná polena	bûches de bois
Jmenovitý výkon	Puissance nominale
Dosažený tepelný výkon	Puissance thermique atteinte
6,3 kW	6,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Puissance thermique nominale
6 kW	6 kW
Zkušební norma	Norme d'essai
EN 13240	EN 13240
Energetická účinnost	efficacité énergétique
80 %	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentration moyenne de CO à 13 % d'O2
0,08 %	0,08 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentration moyenne de CO à 13 % d'O2
1000 mg/Nm3	1000 mg/Nm3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O2	Concentration moyenne de poussières à 13 % d'O2
20 mg/Nm3	20 mg/Nm3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O2	Concentration moyenne de NOx à 13 % d'O2
101 mg/Nm3	101 mg/Nm3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O2	Concentration moyenne d'OGC à 13 % d'O2
51 mg/Nm3	51 mg/Nm3
Průměrná koncentrace CO při 0% O2	Concentration moyenne de CO à 0 % d'O2
700 mg/MJ	700 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O2	Concentration moyenne de poussières à 0 % d'O2
13 mg/MJ	13 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O2	Concentration moyenne de NOx à 0 % d'O2
67 mg/MJ	67 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O2	Concentration moyenne d'OGC à 0 % d'O2
31 mg/MJ	31 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	Débit massique des gaz de combustion secs

Texte source	Français
6,2 g/s	6,2 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Température moyenne des gaz de combustion après la sortie des gaz de combustion
294 °C	294 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tirage minimal de la cheminée au niveau du col de cheminée
11 Pa	11 Pa
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení	1.1. Combustibles appropriés, quantités à ajouter
Palivo:	Carburant:
Max. dávka paliva pro přiložení	Dose maximale de carburant pour l'ajout
Dřevěná polena:	Bûches de bois :
2 polena (max. 1,8 kg)	2 bûches (max. 1,8 kg)
Délka polena:	Longueur du journal :
Max. 33 cm	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	Éco-briquettes (DIN51731) :
1 ekobriketa (max. 1,7 kg)	1 éco-briquette (max. 1,7 kg)
Uhelné brikety:	Briquettes de charbon :
1 uhelná briketa (max. 1,6 kg)	1 briquette de charbon (max. 1,6 kg)
CZ	CZ
Poznámka	Note
Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17	Pour le chauffage, utilisez uniquement des bûches de bois stockées pendant deux ans et dont le taux d'humidité résiduelle ne dépasse pas 17 %.
%.	%.
1	1

Page source 6

Texte source	Français
Technický popis	Description technique
CZ	CZ
2. Technický popis	2. Description technique
2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo)	2.1. Version de base (sans boîte en bois)
Pozice	Position
Název	Nom
Číslo zboží	Numéro d'article
Dvířka topeniště/černá	Porte de foyer/noire
0422017005300	0422017005300
1	1
Hrdlo kouřovodu/černá	Conduit de cheminée/noir
2	2
0422017005049	0422017005049
Popelník	Cendrier
3	3
0433017005600	0433017005600
Zábrana/černá	Barrière/noir
4	4
0422017005007	0422017005007
Rošt/černá	Grille/noir
5	5
0020100100007	0020100100007
Easycontrol — madlo regulátoru	Easycontrol — poignée de commande
6	6
0420915005625	0420915005625
Přívod primárního vzduchu	Alimentation en air primaire
—	—
7	7
Přívod sekundárního vzduchu	Alimentation en air secondaire
—	—
8	8

Texte source	Français
Výstup terciálního vzduchu	Sortie d'air tertiaire
—	—
9	9
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Alimentation en air externe (Ø100)
10	10
0088500050008	0088500050008
Pákový uzávěr dvířek topeniště	Verrou à levier pour la porte du foyer
0429415005318	0429415005318
11	11
Žáruvzdorné sklo (360x492)	Verre résistant à la chaleur (360x492)
0422017005305	0422017005305
12	12
Clona volná — dolní (30x185x390)	Rideau gratuit — inférieur (30x185x390)
13	13
0422017005701	0422017005701
Clona volná — horní (4x262x390)	Rideau gratuit — supérieur (4x262x390)
0422017005702	0422017005702
14	14
2	2

Page source 7

Texte source	Français
Technický popis	Description technique
Obklad horní/Speckstein antik	Revêtement supérieur/Speckstein antique
15	15
0422017016160	0422017016160
Obklad horní/Speckstein antik tryskaný	Revêtement supérieur/Speckstein antique sablé
15	15
0422017017160	0422017017160
Obklad horní/Woodstone	Carrelage Top/Woodstone
15	15
0422017006160	0422017006160
Obklad horní/serpentino (greystone)	Carrelage supérieur/serpentino (pierre grise)
15	15
0422017026160	0422017026160
Obklad horní/denim blue	Panneau supérieur/bleu denim
15	15
0422017565160	0422017565160
Obklad boční/Speckstein antik	Revêtement latéral/Speckstein antique
16	16
0422017016161	0422017016161
Obklad boční/Speckstein antik tryskaný	Revêtement latéral/Speckstein antique sablé
16	16
0422017017161	0422017017161
Obklad boční/Woodstone	Revêtement latéral/Woodstone
16	16
0422017006161	0422017006161
Obklad boční/serpentino (greystone)	Revêtement latéral/serpentino (pierre grise)
16	16
0422017026161	0422017026161
Obklad boční/denim blue	Panneau latéral/bleu denim
16	16
0422017565161	0422017565161

Texte source	Français
Kryt zadní	Couverture arrière
0422017005031	0422017005031
17	17
Víko/černá	Couvercle/noir
18	18
0422017005810	0422017005810
Boční nástavba	Extension latérale
19	19
0422017005170	0422017005170
Těsnící šňůra dveří 14 mm (2180 mm)	Cordon d'étanchéité de porte 14 mm (2180 mm)
—	—
0040014140005	0040014140005
Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1700 mm)	Cordon d'étanchéité pour verre 10x4 mm (1700 mm)
—	—
0040210040005	0040210040005
Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (240 mm)	Cordon d'étanchéité pour supports en verre 8x2 mm (240 mm)
—	—
0040208020006	0040208020006
2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo)	2.2. Version étendue (avec coffret en bois)
Poznámka	Note
Box na dřevo je dodáván jako zvláštní příslušenství	La boîte en bois est fournie comme accessoire séparé
CZ	CZ
Pozice	Position
Název	Nom
Číslo zboží	Numéro d'article
Box na dřevo	boîte en bois
22	22
0422017600000	0422017600000
3	3

Page source 8

Texte source	Français
Technický popis	Description technique
2.3. Rozměrové schéma topeniště	2.3. Schéma dimensionnel du four
Pozice	Position
Název	Nom
Číslo zboží	Numéro d'article
CZ	CZ
Zábrana/černá	Barrière/noir
4	4
0422017005007	0422017005007
Rošt/černá	Grille/noir
5	5
0020100100007	0020100100007
Clona volná — dolní (30x185x390)	Rideau gratuit — inférieur (30x185x390)
13	13
0422017005701	0422017005701
Clona volná — horní (4x262x390)	Rideau gratuit — supérieur (4x262x390)
0422017005702	0422017005702
14	14
Cihla 30x225x480	Brique 30x225x480
A	A
0422017005501	0422017005501
Cihla 30x156x410	Brique 30x156x410
B	B
0422017005502	0422017005502
Cihla 30x190x410	Brique 30x190x410
C	C
0422017005503	0422017005503
Cihla 30x225x480	Brique 30x225x480
D	D
0422017005504	0422017005504
4	4

Page source 9

Texte source	Français
Rozměrové schéma	Diagramme dimensionnel
CZ	CZ
3. Rozměrové schéma	3. Diagramme dimensionnel
Poznámka	Note
Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.	Le coude d'évacuation des gaz de combustion est fourni séparément.
Minimální vzdálenosti od hořla-	Distances minimales par rapport au brûleur
5 cm	5 cm
vých materiálů:	matériaux :
zadní: s tepelnou izolací kouřových trubek podle ČSN EN 1856-2 T400 N1D Vm L01200 G250M	arrière : avec isolation thermique des conduits de fumée conforme à la norme ČSN EN 1856-2 T400 N1D Vm L01200 G250M
zadní: bez tepelné izolace kouřových trubek	arrière : sans isolation thermique des tuyaux de fumée
15 cm	15 cm
5	5

Page source 10

Texte source	Français
Easy control	Contrôle facile
CZ	CZ
6	6
4. Easy control	4. Contrôle facile
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Contrôle des trois entrées d'air (primaire, secondaire et tertiaire) à l'aide d'un seul régulateur.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).	1. Le régulateur est dans la position désignée pour l'allumage (fig. A). Les trois entrées d'air (primaire, secondaire, tertiaire) sont ouvertes.
2. Regulátor je v pozici určené pro hoření kamen po zátopu (obr. B). Jsou otevřeny pouze dva přívody vzduchu (sekundární, terciální).	2. Le régulateur est dans la position prévue pour la combustion du poêle après l'allumage (fig. B). Seules deux entrées d'air (secondaire, tertiaire) sont ouvertes.
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	3. Le régulateur est en position de fermeture des entrées d'air (fig. C). Aucune entrée n'est ouverte (primaire, secondaire, tertiaire). Cette position est utilisée uniquement lorsque le poêle est hors service, une fois le cycle de chauffage terminé.
VAROVÁNÍ	AVERTISSEMENT
Během procesu topení, nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Pendant le processus de chauffage, les entrées d'air ne doivent pas être fermées (Fig. C) ! Dans des cas extrêmes, une explosion dans le poêle peut se produire, entraînant l'éclatement du verre, la dispersion des braises dans la pièce et un incendie.

Page source 11

Texte source	Français
Záměna kouřového hrdla	remplacement de gorge par la fumée
CZ	CZ
5. Záměna kouřového hrdla	5. Remplacement de la gorge par la fumée
Pozice	Position
Název	Nom
Číslo zboží	Numéro d'article
Hrdlo kouřovodu/černá	Conduit de cheminée/noir
2	2
0422017005049	0422017005049
Kryt zadní	Couverture arrière
0422017005031	0422017005031
17	17
Víko/černá	Couvercle/noir
18	18
0422017005810	0422017005810
Záslepka kouřovodu/černá	Bouchon de conduit de fumée/noir
20	20
0429415005048	0429415005048
Těsnící šňůra kouřovodu	cordon d'étanchéité pour conduit de cheminée
21	21
0429415005060	0429415005060
Záslepné víčko/černá	Bouchon obturateur/noir
23	23
0422017005802	0422017005802
7	7

HAAS + SOHN

Nordby

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04220175014001

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická data 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení 1
2. Technický popis 2
2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo) 2
2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo) 3
2.3. Rozměrové schéma topeniště 4
3. Rozměrové schéma 5
4. Easy control 6
5. Záměna kouřového hrdla 7

1. Technická data

	Dřevěná polena
	Jmenovitý výkon
Dosažený tepelný výkon	6,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	6 kW
Zkušební norma	EN 13240
Energetická účinnost	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	0,08 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	1000 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O_2	20 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O_2	101 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O_2	51 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace CO při 0% O_2	700 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O_2	13 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O_2	67 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O_2	31 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	6,2 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	294 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	11 Pa

1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

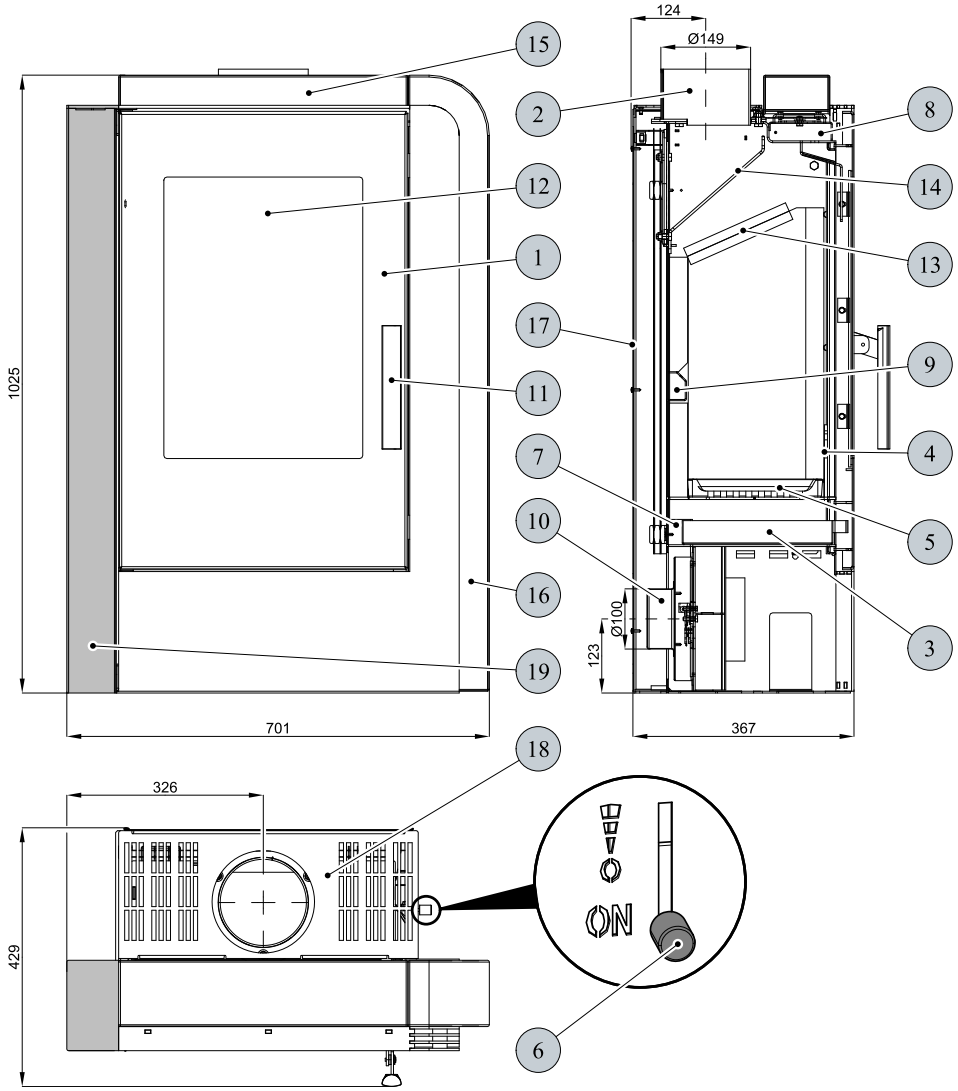
Palivo:	Max. dávka paliva pro přiložení
Dřevěná polena:	2 polena (max. 1,8 kg)
Délka polena:	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	1 ekobriketa (max. 1,7 kg)
Uhelné brikety:	1 uhelná briketa (max. 1,6 kg)

Poznámka

Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

2. Technický popis

2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo)



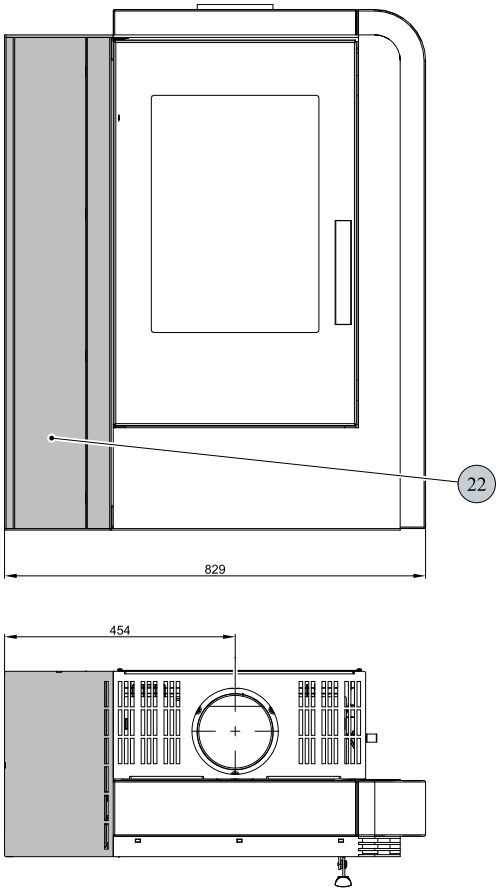
Pozice	Název	Číslo zboží
1	Dvířka topeniště/černá	0422017005300
2	Hrdlo kouřovodu/černá	0422017005049
3	Popelník	0433017005600
4	Zábrana/černá	0422017005007
5	Rošt/černá	0020100100007
6	Easycontrol — madlo regulátoru	0420915005625
7	Přívod primárního vzduchu	—
8	Přívod sekundárního vzduchu	—
9	Výstup terciálního vzduchu	—
10	Externí přívod vzduchu (Ø100)	0088500050008
11	Pákový uzávěr dvířek topeniště	0429415005318
12	Žáruvzdorné sklo (360x492)	0422017005305
13	Clona volná — dolní (30x185x390)	0422017005701
14	Clona volná — horní (4x262x390)	0422017005702

15	Obklad horní/Speckstein antik	0422017016160
15	Obklad horní/Speckstein antik tryskaný	0422017017160
15	Obklad horní/Woodstone	0422017006160
15	Obklad horní/serpentino (greystone)	0422017026160
15	Obklad horní/denim blue	0422017565160
16	Obklad boční/Speckstein antik	0422017016161
16	Obklad boční/Speckstein antik tryskaný	0422017017161
16	Obklad boční/Woodstone	0422017006161
16	Obklad boční/serpentino (greystone)	0422017026161
16	Obklad boční/denim blue	0422017565161
17	Kryt zadní	0422017005031
18	Víko/černá	0422017005810
19	Boční nástavba	0422017005170
—	Těsnící šňůra dveří 14 mm (2180 mm)	0040014140005
—	Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1700 mm)	0040210040005
—	Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (240 mm)	0040208020006

2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo)

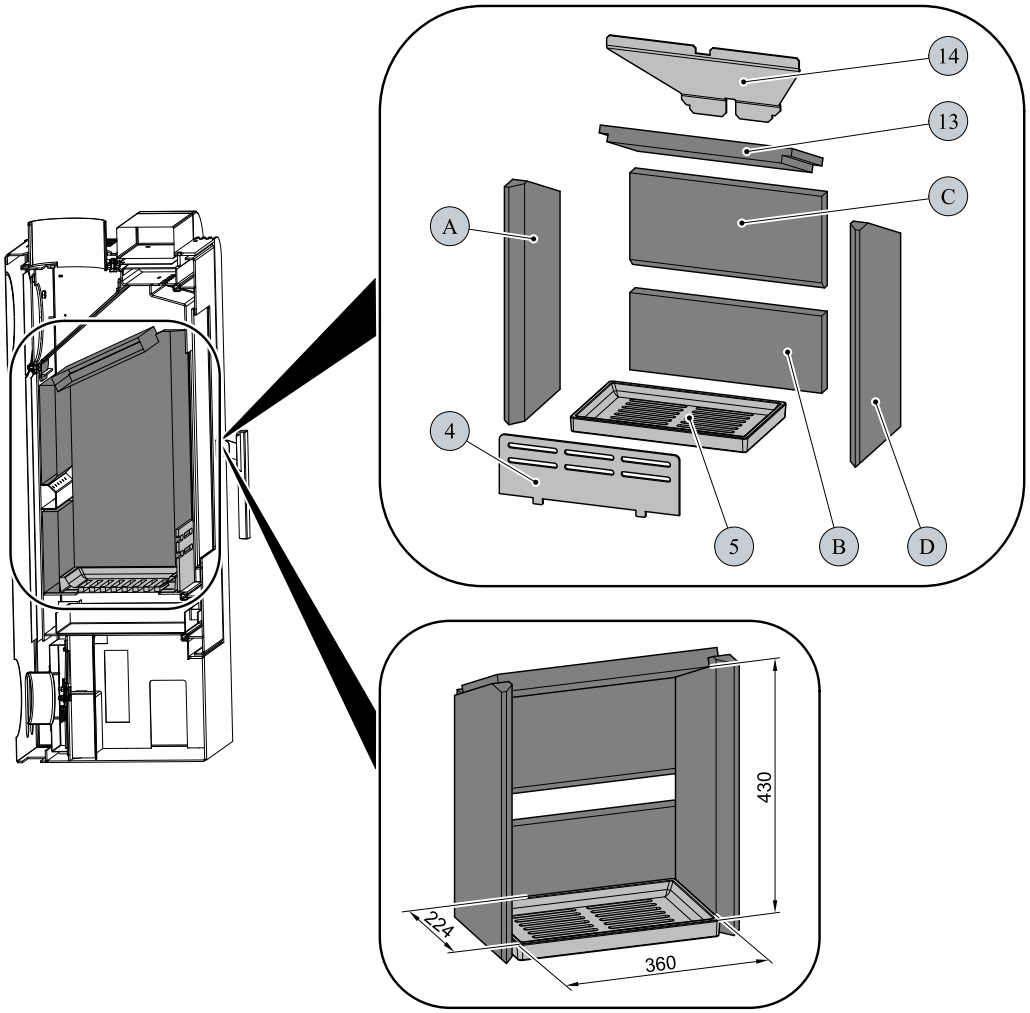
Poznámka

Box na dřevo je dodáván jako zvláštní příslušenství



Pozice	Název	Číslo zboží
22	Box na dřevo	0422017600000

2.3. Rozměrové schéma topeniště

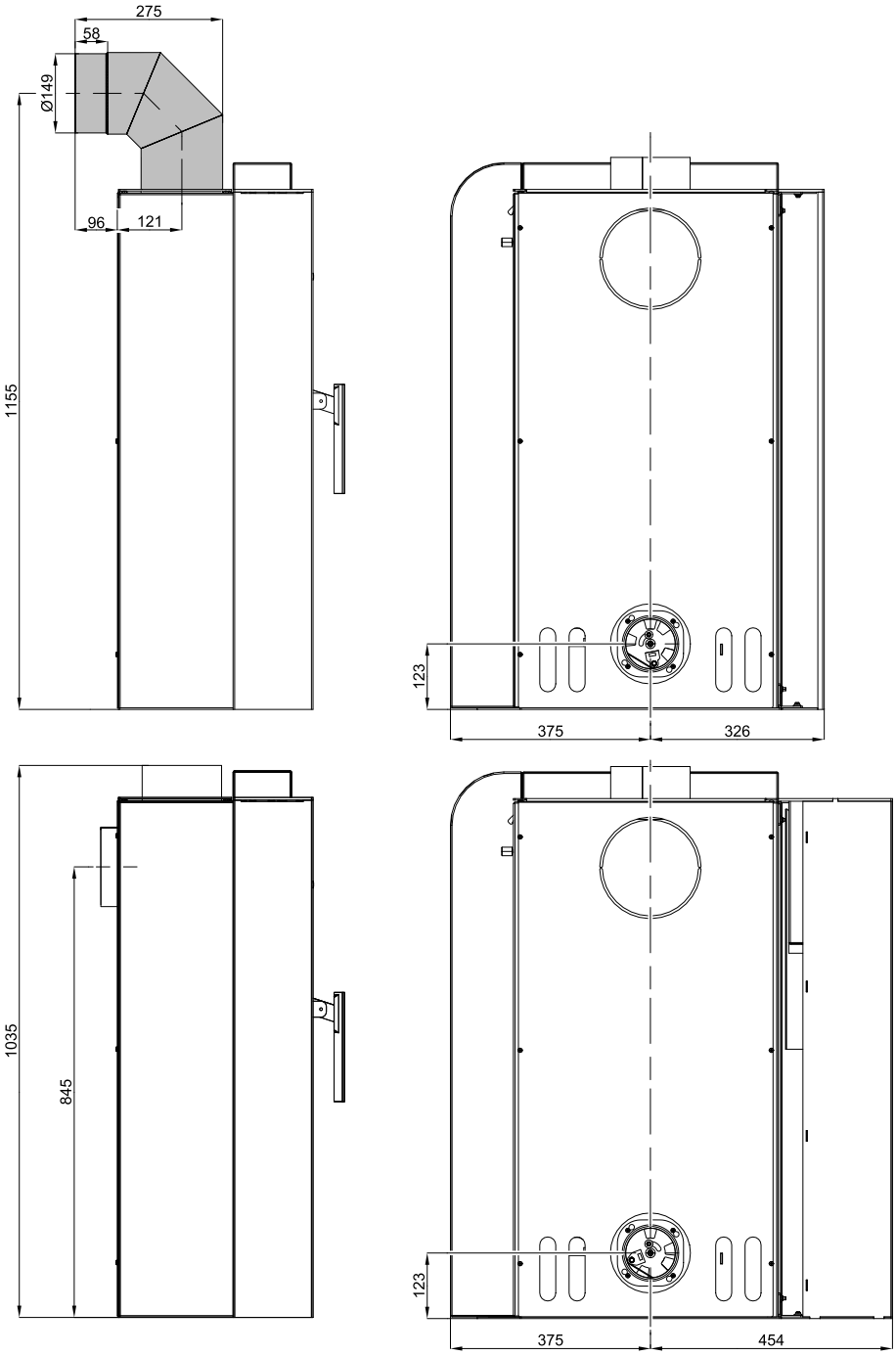


Pozice	Název	Číslo zboží
4	Zábrana/černá	0422017005007
5	Rošt/černá	0020100100007
13	Clona volná — dolní (30x185x390)	0422017005701
14	Clona volná — horní (4x262x390)	0422017005702
A	Cihla 30x225x480	0422017005501
B	Cihla 30x156x410	0422017005502
C	Cihla 30x190x410	0422017005503
D	Cihla 30x225x480	0422017005504

3. Rozměrové schéma

Poznámka

Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.



Minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů:	**zadní:** s tepelnou izolací kouřových trubek podle ČSN EN 1856-2 T400 N1D Vm L01200 G250M	5 cm
	zadní: bez tepelné izolace kouřových trubek	15 cm

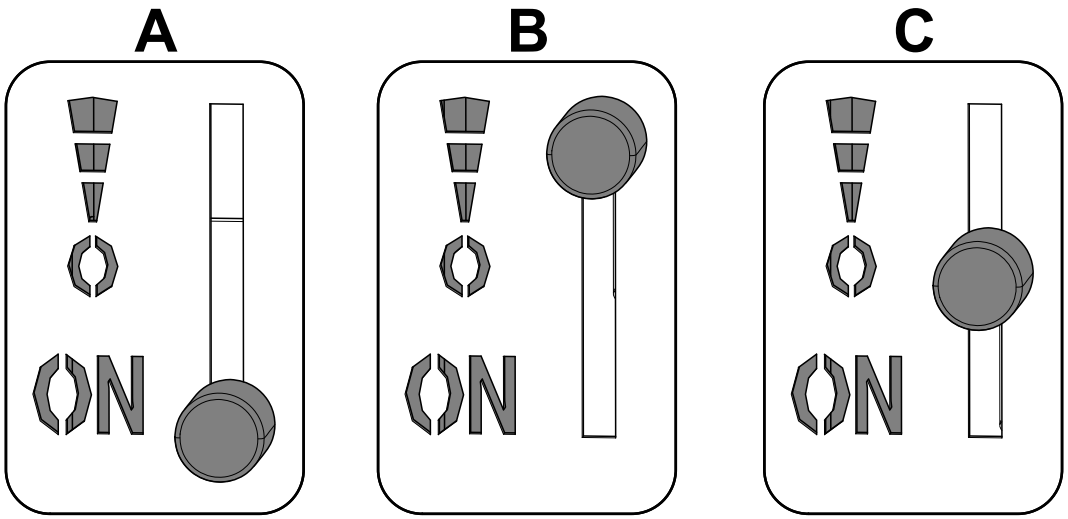
4. Easy control

Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

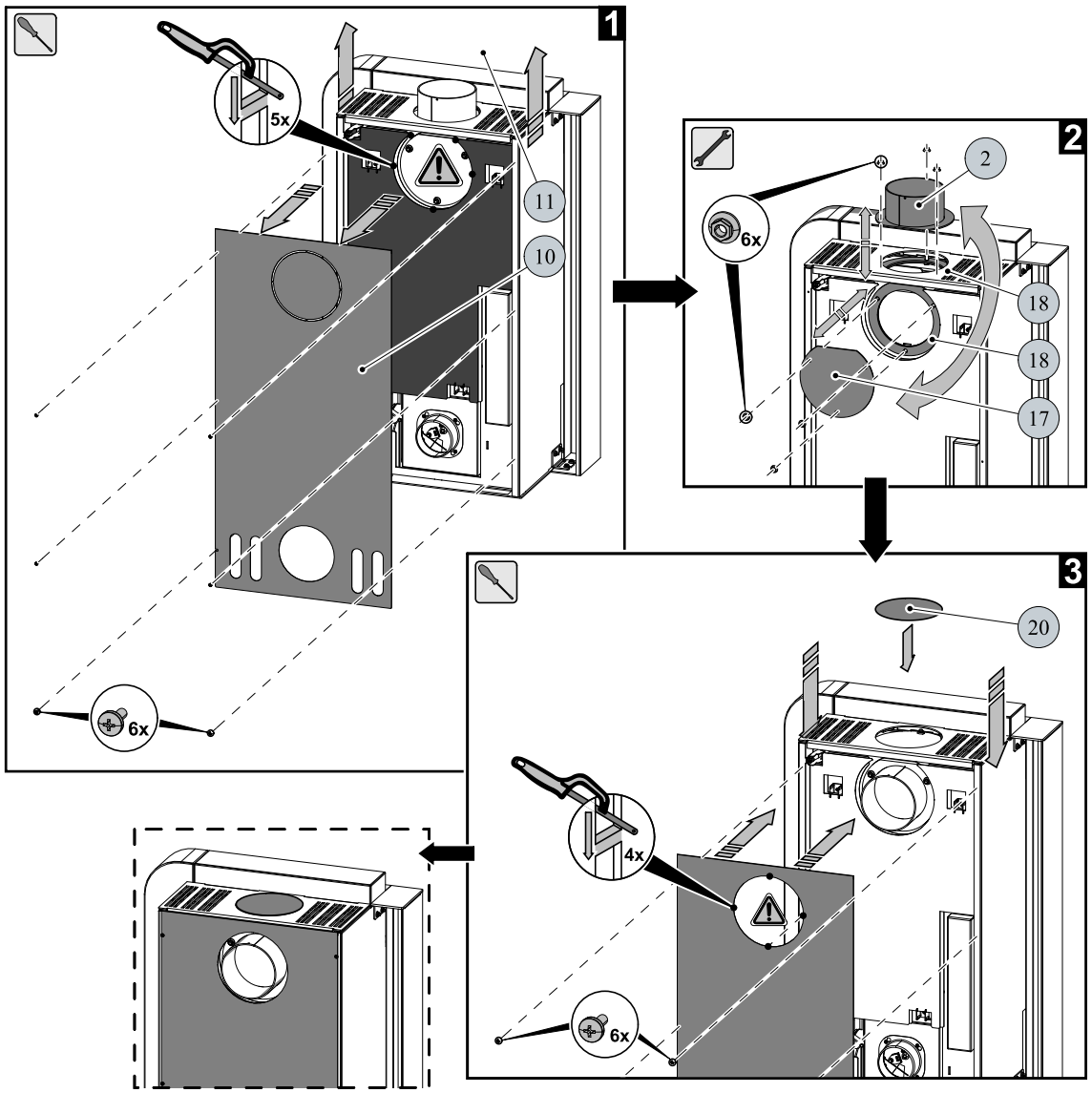
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Regulátor je v pozici určené pro hoření kamen po zátopu (obr. B). Jsou otevřeny pouze dva přívody vzduchu (sekundární, terciální).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení, nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



5. Záměna kouřového hrdla



Pozice	Název	Číslo zboží
2	Hrdlo kouřovodu/černá	0422017005049
17	Kryt zadní	0422017005031
18	Víko/černá	0422017005810
20	Záslepka kouřovodu/černá	0429415005048
21	Těsnící šňůra kouřovodu	0429415005060
23	Záslepné víčko/černá	0422017005802